

# ZMLUVA O VÝPOŽIČKE DIELA č. 01/2012/18

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Občiansky zákonník“)

## Požičiavateľ:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava  
zastúpený: PhDr. Ivan Jančár, riaditeľ  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Lucia Kuklová  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa  
číslo účtu: 5028001091/0900  
IČO: 179 752  
(ďalej len GMB)

## Vypožičiavateľ:

**Turčianska galéria, Daxnerova 2, 036 01 Martin**  
zastúpený: Ing. Jaroslav Torma, poverený riaditeľ  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Jarmila Valkovská  
Bankové spojenie: Dexia banka  
Číslo účtu: 3006477102/5600  
IČO: 36145327  
DIČ: 2020598327  
(ďalej len vypožičiavateľ)

## Čl. I

### Predmet zmluvy

1. GMB požičiava vypožičiavateľovi výtvarné diela (ďalej len „dielo“) v počte 3 kusy, podľa zoznamu, ktorý je prílohou č. 1 a tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, za účelom ich vystavenia na výstave s názvom *Milan Thomka-Mitrovský (1875 – 1943)*, organizovanej vypožičiavateľom a vypožičiavateľ je povinný užívať dielo v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Výstava sa uskutoční v Turčianskej galérii v Martine v termíne od 4.10.2012 do 2.12.2012.
3. Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB.

## Čl. II

### Doba trvania výpožičky

1. Výpožička je viazaná na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 21.12.2012, vrátane času potrebného na prepravu a demontáž výstavy.
2. Uplynutím doby výpožičky výpožička končí.
3. O predĺženie doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
4. GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.
5. GMB si vyhradzuje právo kedykoľvek výpožičku zrušiť.
6. Skončením výpožičky vzniká vypožičiavateľovi povinnosť vrátiť dielo v stave zodpovedajúcom dojednanému spôsobu užívania.

## Čl. III

### Balenie, preprava a inštalácia diela

1. Spôsob a realizáciu prepravy diela určuje GMB, vrátane sprievodu vlastným zamestnancom (kuriérom), ak to považuje za nevyhnutné.
2. Všetky náklady spojené s prepravou, fotografickou dokumentáciou diela, ako i náklady na sprievod zamestnancom GMB znáša vypožičiavateľ.

3. Pokiaľ prepravu diela neuskutoční kuriér GMB, vykoná ju prepravná firma, ktorá má skúsenosti a technické vybavenie na prepravu výtvarných diel. Prepravu zabezpečuje vypožičiavateľ na vlastné náklady.
4. Vystavenie diela sa inštaluje podľa pokynov kurátora.
5. Vypožičiavateľ uhradza náklady na prepravu diela aj v prípade predčasného ukončenia výpožičky.
6. Vypožičiavateľ dodrží spôsob balenia diela pri jeho vrátení.

#### **čl. IV**

##### **Povinnosti GMB**

1. Protokolárne odovzdať kontaktnej osobe vypožičiavateľa dielo v stave spôsobilom na dojednané užívanie.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá zabezpečí odovzdanie a prevzatie diela a bude preberať informácie v zmysle bodu 4. článku V a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou GMB je Mgr. Lucia Kuklová, č. t.:

#### **čl. V**

##### **Povinnosti vypožičiavateľa**

1. Protokolárne prevziať dielo a jeho prevzatie písomne potvrdiť.
2. Určiť kontaktnú osobu, ktorá dielo prevezme a odovzdá a bude nahlasovať informácie v zmysle bodu 4. tohto článku a bodu 1. článku VI. Kontaktnou osobou vypožičiavateľa je p. Jarmila Valkovská, č. tel.:
3. Nakladať s dielom zo strany vypožičiavateľa je oprávnená p. Jarmila Valkovská, alebo osoba, ktorá sa preukáže písomným poverením.
4. Viest' evidenciu diel, pred akoukoľvek manipuláciou s jednotlivými dielami informovať o tejto skutočnosti kontaktnú osobu GMB.
5. Užívať predmet výpožičky tak, aby neobmedzoval GMB a nepoškodzoval jej majetok a záujmy.
6. Nie je oprávnený predmet výpožičky zapožičať alebo prenechať na užívanie tretej osobe.
7. Po celú dobu výpožičky s dielom zaobchádzať s najväčšou opatrnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (kľúčovým režimom, bezpečným upevnením diela).
8. Dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých bude dielo uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 15-20 °C a vlhkosť 55 – 65 %. Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie grafikonových (píščich) meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.
9. Ak GMB poskytuje diela vytvorené na papieri, ktoré sú nezapaspartované, vypožičiavateľ ich môže adjustovať (paspartovať) len bez priameho kontaktu lepiaceho média s originálom, t.j. buď formou lištovania, alebo s použitím tzv. fotorožkov. Akýkoľvek iný spôsob znamená poškodenie diela a GMB bude požadovať náhradu škody.
10. GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie a pokiaľ to považuje za nevyhnutné, odstrániť nedostatky na náklady vypožičiavateľa, alebo požadovať vrátenie diela, pričom vypožičiavateľ znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do sídla GMB.
11. Znášať obmedzenia v užívaní diela v rozsahu potrebnom na vykonanie opráv.
12. Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
13. Prípadné čistenie diela sa obmedzí na odstránenie prachu, vykonané výlučne reštaurátorom a to s najväčšou opatrnosťou. Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské zásahy.
14. Poskytne súčinnosť GMB v prípade, že GMB pre svoje potreby požaduje vrátenie určitého diela.
15. Umožní GMB vykonanie kontroly predmetu výpožičky za jeho účasti.
16. Na popiskách, v publikácii, na plagáte, na pozvánke, ďalšej dokumentácii a propagácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo pochádza zo zbierky GMB a to nasledovným textom: „Zo zbierky Galérie mesta Bratislavy“. GMB je oprávnená žiadať, aby s ňou boli korigované popisky vypožičaného diela.
17. Dodat' GMB bezodplatne a bez vyzvania najmenej dva výtlačky katalógu, pozvánky, plagátu, resp. iných tlačovín, ktoré vypožičiavateľ v súvislosti s výstavou vydá (katalógy a knižné publikácie adresuje knižnici Galérie mesta Bratislavy).

## **čl. VI**

### **Povinnosti vypožičiatel'a pri zmene a poškodení diela**

1. Vypožičiatel' zodpovedá za každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach vyhotoví písomný záznam.
2. V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.
3. Ak dôjde k strate, zničeniu, odcudzeniu, poškodeniu alebo k znehodnoteniu diela, vypožičiatel' uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Náhrada škody pozostáva z úhrady nákladov na reštaurovanie diela a príslušnej straty hodnoty diela. Vypožičiatel' tiež ručí za škody, ktoré síce vzniknú počas doby trvania výpožičky, budú však zistené do šiestich mesiacov po vrátení výpožičky. O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa vyhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zrejmé príčiny zmeny alebo poškodenia.
4. Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. GMB je oprávnená na náklady vypožičiatel'a vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca, a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

## **čl. VII**

### **Poistenie**

1. Vypožičiatel' berie na vedomie, že dielo nie je poistené a zaväzuje sa na dobu výpožičky špecifikovanej v čl. II. tejto zmluvy poistiť dielo voči všetkým rizikám, vrátane živelných udalostí a násiliu každého druhu. Pri uzatvorení poistnej zmluvy vypožičiatel' vychádza z finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel. Vypožičiatel' uznáva uvedenú hodnotu diela ako záväznú.
2. Vypožičiatel' znáša všetky náklady na poistenie.
3. Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poistné náklady vypožičiatel'.
4. V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiatel' na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poistnej zmluvy.
5. V prípade, že po vzniku poistnej udalosti poisťovňa neposkytne plnenie v plnej výške škody, vypožičiatel' nahradí rozdiel výšky škody.

## **čl. VIII**

### **Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá**

1. Vyhотовovanie pohľadníc, tlačovín, diapozitívov a iných reprodukcí vypožičaného diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
2. Vypožičiatel' je povinný zabezpečiť, aby sa nevyhotovovali žiadne reprodukcie diela treťou osobou.
3. Uverejňovanie diela vo filme, v televízii a na ďalšie iné účely je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom GMB. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.).
4. Vypožičiatel' zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.
5. GMB na požiadanie dodá vypožičiatel'ovi na jeho náklady diapozitívy, príp. fotografie vypožičaného diela za účelom ich reprodukovania v katalógu výstavy a pre účely propagácie výstavy.

## **čl. IX**

### **Právo kontroly**

1. GMB je oprávnená prostredníctvom svojich poverených zamestnancov kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení. Za týmto účelom sú poverení zamestnanci GMB oprávnení počas otváracích hodín kedykoľvek, a vo výnimočných prípadoch aj mimo týchto hodín, vstupovať do výstavných priestorov.

## **čl. X**

### **Osobitné ustanovenia**

1. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 - Zoznam vypožičaných diel s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s finančným ohodnotením diela. V prípade záujmu vypožičiatel'a o zmenu počtu diel a/alebo autora sa zmena vykoná formou písomného dodatku.
2. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diela sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela. Zápis vykoná a podpisom pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB.

3. V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiavateľa, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.

#### **Čl. XI**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. GMB zverejní zmluvu na svojom webovom sídle.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou.
3. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Ústne dohody nie sú záväzné.
4. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) exemplároch, z ktorých 1 (jeden) obdrží vypožičiavateľ a 1 (jeden) GMB.
6. Prílohy: Príloha č. 1 – Zoznam umeleckých diel  
Príloha č. 2 – Protokol o prevzatí a vrátení diela

V Bratislave, dňa 14.9.2012

V Bratislave, dňa 13.9.2012

.....  
PhDr. Ivan Jančár  
riaditeľ GMB

.....  
Ing. Jaroslav Torma  
poverený riaditeľ Turčianskej galérie

## Príloha č. 1

### **Zoznam diel k Zmluve o výpožičke diela č. 01/2012/18**

1. A 1047 Milan Thomka Mitrovský: Vytriezvenie Dona Quijota. 1896-1914. Olej, lepenka, 42 x 22 cm; 2.000 Eur
2. A 5334 Milan Thomka Mitrovský: Portrét mladej ženy. Okolo 1930. Olej, lepenka, 32,2 x 20,5 cm; 500 Eur
3. A 5907 Milan Thomka Mitrovský: Portrét martinského lekárnik Šimka. 20./30. roky 20. stor. Olej, plátno, 100 x 75 cm; 2.000 Eur

---

Spolu 3 diela v celkovej hodnote 4.500 Eur

## Príloha č. 2

### Protokol o prevzatí a vrátení diela

Podľa zmluvy o výpožičke diela č. 01/2012/18 zo dňa 14.9.2012 uzavretou medzi:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske nám. 11, 815 035 Bratislava

a

Turčianska galéria, Daxnerova 2, 036 01 Martin

účel zapožičania - výstava *Milan Thomka-Mitrovský (1875 – 1943)*

---

#### **Prevzatie diela**

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

#### **Vid'. príloha – 3 diela**

Stav diel/a/ pri zapožičaní, vyjadrenie reštaurátora potvrdené podpisom – vid'. priložený Protokol o stave diela.

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dátum prevzatia ..... miesto prevzatia .....

---

#### **Vrátenie diela**

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

#### **Vid'. príloha – 3 diela**

Stav diel/a/ pri vrátení, vyjadrenie reštaurátora potvrdené podpisom – vid'. priložený Protokol o stave diela.

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis):

.....

Dátum prevzatia ..... miesto prevzatia .....